[RU] RUSSIAN

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОВМЕСТИМОСТЬ

Как указано в разделе «ПРЕПОЛЕНИЕ», этот зажим для электрода подходит для любого стандартного разъема стандартных ЭКГ со штекером типа «банан» 4 мм. Рекомендуемые размеры электродов указаны на рисунке.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В настоящей инструкции по эксплуатации слово «ОСТОРОЖНО» говорит о потенциально опасной ситуации, которая (в случае невозможности ее избежать) может привести к смерти или серьезной травме. Осмотрите зажим электрода перед использованием. Не используйте зажим электрода при выявлении любых признаков внутреннего загрязнения или наличия препятствий.

ОСТОРОЖНО

Не использовать с магнитно-резонансными томографами.

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Зажимы для электродов обеспечивают соединение между проводами отведений и электродами ЭКГ в виде кнопок или взаимов.

ОЧИСТКА И УХОД

1. Перед очисткой отсоедините разъем отведения ЭКГ и откройте защелку.
2. Смочите чистую тканевую или марлевую салфетку в одном из следующих растворов для очистки и протрите все открытые поверхности:
- зеленое мыло, настойка зеленого мыла (Фармацевтс США) или мыло для рук без содержания спирта;
- 2% -й раствор глутарового альдегида (например, Cidex);
- 10 % -ный хлёмаиа содейно (бейлейо) ио чоде.

3. Смочите чистую тканевую или марлевую салфетку в стерилизованной или дистиллированной воде и протрите все открытые поверхности повторно.
4. Протрите насухо все открытые поверхности с помощью чистой сухой тканевой или марлевой салфетки.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Необходима проверка перед использованием. Не используйте при выявлении любых признаков внутреннего загрязнения или наличия препятствий.
- Прекратите использование в случае выявления любого видимого повреждения.
- Очистка с использованием иных веществ или способов может повредить изделие. За получением консультации по чистке обращайтесь в компании Curbell.
- Не погружать в жидкие среды. Это может вызвать повреждение зажимов, в том числе коррозию.
- Прекратить эксплуатацию в случае, если обнаружены следы коррозии, или плохой пружины или износ пластмассового корпуса.
- Не производить стерилизацию с помощью автоклава, радиационного излучения или пара.

Информация для профессиональных пользователей в Европейском союзе: если вы хотите вывести из эксплуатации электрическое и электронное оборудование (ЕЭО), свяжитесь с вашим дилером или поставщиком для получения дополнительных сведений.

Примечание для пользователей и/или пациентов: в любых серьезных происшествиях во время использования устройства следует сообщать производителю, а также в местный компетентный орган государства — члена ЕС.

[SK] SLOVAK

NÁVOD NA POUŽITIE

KOMPATIBILITA

Ako je znázornené v časti PRIPOJENIE, tato elektródová svorka je kompatibilná s akýmkoľvek štandardným konektorom EKG vodca s 3 mm – 4 mm banánovou zástrčkou. Odporúča sa používať elektródy v rámci rozmerov uvedených na obrázku.

INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI

Slovo VAROVANIE uvedené v týchto pokynoch pre používateľa označuje potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá, ak jej nezabránite, môže spôsobiť smrť alebo závažný úraz. Pred použitím skontrolujte elektródovú svorku. Nepoužívajte elektródovú svorku, ak sa na nej nachádzajú akékoľvek známky vnútorného znečistenia alebo opotrebenia.

VAROVANIE

Nepoužívajte so zariadeniami určenými na MR.

ZAMŠŤANIE POUŽITIE

Elektródové svorky zabezpečujú spojenie medzi vodičmi káblami a elektródami ECG/EKG v tvare ovlás alebo gombíka.

ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

1. Pred čistením odstráňte konektor EKG vodca a otvorte západku.
2. Navlhčite čistú handričku alebo gázový tampón jedným z nasledujúcich vhodných čistiacich roztokov a poutierajte všetky nekryté povrchy:
- zelené mydlo, tinktúra zelenej mila (farmaceutickej lekopsi) alebo mydlo na ruky bez obsahu alkoholu,
- 2 % roztoku glutaraldehydu (napríklad Cidex),
- 10 % roztok chlémanu sodného (bielidlo) vo vode.

3. Navlhčite čistú handričku alebo gázový tampón sterilnou alebo destilovanou vodou a poutierajte všetky nekryté povrchy.
4. Osušte všetky nekryté povrchy čistou, suchou handričkou alebo gázovým tampónom.

⚠ UPOZORNENIE

- Pred použitím skontrolujte. Nepoužívajte pri akýchkoľvek známkach vnútorného znečistenia alebo opchatia.
- Prestaňte používať všetky viditeľné poškodené výrobky.
- Čistenie alternatívnymi látkami a metódami môže poškodiť výrobok. Ak potrebujete pomoc s čistením, obráťte sa na spoločnosť Curbell.
- Nikdy neponárajte do tekutiny. Mohli by to spôsobiť poškodenie svoriek, prípadne ich koróziu.
- Ak je zvyšná koróziu kovovej pružiny alebo poškodené plastového krytu, výrobok ďalej nepoužívajte.
- Nesterilizujte v autokláve, ožarovaním ani parou.

Pokiaľ ako profesionálny používateľ v rámci Európskej únie potrebujete zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia (EEZ), obráťte sa na predajcu alebo dodávateľa, ktorí vám poskytnú ďalšie informácie.

Upozorňujeme používateľa, resp. pacienta, že ak sa pri používaní tejto pomôcky vyskytnú závažné prihody, je nutné ich nahlásiť výrobcovi, ako aj kompetentnému orgánu príslušného členského štátu.

[SL] SLOVENIAN

NAVODILA ZA UPORABO

ZDRUŽLJIVOST

Kot je prikazano v razdelku PRITRDITEV, ta sponka za elektrode omogoča priključitev vseh standardnih priključkov za EKG-kabel s 3–4 mm banančkim vtičem. Priporočamo uporabo elektrod v okvirih, ki so navedene na skici.

VARNOSTNE INFORMACIJE

V teh navodilih za uporabo beseda OPOZORILO označuje potencialne nevarne okoliščine, v katerih lahko pride do smrti ali resne poškodbe, če jih ne preprečite. Pred uporabo preglejte sponko za elektrodo. Ne uporabljate sponke za elektrode, če odkrijete kakršne koli znake notranje kontaminacije ali zamašitve.

OPOZORILO

Priporočka ne uporabljajte z opremo za magnetnoresonančno slikanje.

PREDVIDENA UPORABA

Sponke za elektrode zagotavljajo povezave med vodniki in okrogilmi ali ravnimi elektrodami za EKG.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

1. Pred čiščenjem odstranite priključek elektrode za EKG in odprite zapah.
2. Čisto krpo ali zloženec navlažite z eno od naslednjih čistilnih raztopin in obrišite vse izpostavljene površine:
- zeleno milo, tinktura zelenega mila (farmakopeja ZDA) ali brezalkoholno milo za roke,
- 2 % raztopina glutaraldehida (npr. Cidex),
- 10 % vodna raztopina natrijevega hipoklorita (belila).

3. Čisto krpo ali zloženec navlažite s sterilno ali destilirano vodo in znova obrišite vse izpostavljene površine.
4. Vse izpostavljene površine obrišite s čisto in suho krpo ali z zložencem.

⚠ OPOZORILO

- Pred uporabo preglejte priponoček. Priponočka ne uporabljajte, če odkrijete kakršne koli znake notranje kontaminacije ali zamašitve.
- Če je izdelek vidno poškodovan, ga prenehajte uporabljati.
- Čiščenje z drugimi snovmi ali postopki lahko poškoduje izdelek. Če potrebujete pomoč pri čiščenju, se obrnite na družbo Curbell.
- Priponočka nikoli ne potopite v tekočino. To lahko poškoduje sponke in povzroči rjavenje.
- Priponočka ne uporabljajte, če je na kovinski vzmeti vidna ja ali iz je plastično ohišje vidno poškodovano.
- Ne sterilizirajte z avtoklavom, obsevanjem ali s paro.

Profesionalni uporabniki v Evropski uniji se za informacije glede odstranitve električne in elektronske opreme (EEO) obrnite na prodajalca ali dobavitelja.

Uporabnik in/ali bolnik morata o vseh resnih dogodkih, povezanih z uporabo izdelka, poročati proizvajalcu in lokalnemu pristojnemu organu države članice.

[SR] SERBIAN

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

KOMPATIBILNOST

Kao što je ilustrovano u odeljku PRIČVRŠĆIVANJE, ova spojnica za elektrodu pritvrsta bilo koji standardni konektor za EKG elektrodu sa 3–4 mm crnkastim banana. Preporučuje se upotreba elektroda u opsegu dimenzija navedenih na ilustraciji.

BEZBEDNOSNE INFORMACIJE

U ovim uputstvima za korisnika, reč UPOZORENJE označava potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do smrtnog ishoda ili ozbiljnih povreda. Pregledajte spojnicu za elektrodu pre korišćenja. Nemojte koristiti spojnicu za elektrodu ako postoje znakovi unutrašnje kontaminacije ili opstrukcije.

UPOZORENJE

Nemojte koristiti opremu za MR.

NAMENA

Spojnice za elektrode obezbeđuju veze između žica za elektrode i EKG elektrode u obliku dugmeta ili jezička.

ČIŠĆENJE I NEGA

1. Uklonite konektor EKG elektrode i otvorite rezu pre čišćenja.
2. Navlažite čistu krpu ili gazu jednim od sledećih odgovarajućih raztvora za čišćenje i obrišite sve izložene površine:
- zelena sapun, tinktura zelenog sapuna (US Pharmacopeia) ili sapun za ruke bez alkohola
- 2% -tni rastvor glutaraldehida (npr. Cidex)
- raztvor natrijum hipohlorita (izbeljivača) od 10% u vodi

3. Navlažite čistu krpu ili gazu sterilnom ili destilovanom vodom i ponovo obrišite sve izložene površine.
4. Osušite sve izložene površine čistom, suvom krpom ili gazom.

⚠ OPREZ

- Pregledajte pre upotrebe. Nemojte ako postoje znakovi unutrašnje kontaminacije ili opstrukcije.
- Prestanite da koristite bilo koji vidno oštećen proizvod.
- Čišćenje pomoću alternativnih jedinjenja i metoda može oštetiti proizvod. Obratite se kompaniji Curbell za pomoć pri čišćenju.
- Nikada nemojte potapati u tečnost. To može dovesti do oštećenja spojnica, uključujući koroziju.
- Nemojte da koristite ako je pocrnjo vidna korozija metalne opruge ili oštećenje plastičnog kućišta.
- Nemojte sterilisati autoklavom, zračenjem ili parom.

Za profesionalne korisnike u Evropskoj uniji, ako želite da odbacite u otpad električnu i elektronsku opremu, obratite se svom prodavcu ili dobavljaču za dodatne informacije.

Obavestite korisnika i/ili pacijenta da ukoliko dođe do ozbiljnih incidenata prilikom korišćenja uređaja, incident treba prijaviti proizvođaču, kao i lokalnom nadležnom organu države članice.

[SV] SWEDISH

BRUKSANVISNING

KOMPATIBILITET

Enligt bilderna i avsnittet ANSLUTNING, ger spolnica ca elektrodhållare alla vanliga EKG-kabelanslutningar med en 3 - 4 mm banankontakt. Användningen av elektroder inom de dimensioner som anges i bilden rekommenderas.

SÄKERHETSINFORMATION

I dessa användarinstruktioner anger ordet VARNING en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks kan leda till dödsfall eller allvarlig skada. Inspektera elektrodklämman före användning. Använd inte elektrodklämman om det finns några tecken på invändig kontamination eller hinder.

VARNING

Använd inte tillsammans med MRT-apparatur.

AVSEDD ANVÄNDNING

Elektrodklämmor ger en anslutning mellan avledningskablar och EKG-elektroder av knapp- eller fliktyp.

RENGÖRING OCH VÅRD

1. Ta bort EKG-kabelanslutningen och öppna spärren före rengöring.
2. Fukta en ren duk eller en gaskompress med en av följande lämpliga rengöringslösningar och torka av alla exponerade ytor:
- "grön tvål", känt som (US Pharmacopeia) det vilket det är alkoholfri handtvål
- 2 % glutaraldehydlösning (t.ex. Cidex),
- klorinet av 10 % natriumhypoklorit (Klorin) i vatten

3. Fukta en ren duk eller en gaskompress med sterilt eller destillerat vatten och torka återigen av alla exponerade ytor.
4. Torka alla exponerade ytor med en ren, torr duk eller gaskompress.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Inspektera före användning. Använd inte om det finns några tecken på invändig kontamination eller hinder.
- Använd inte synligt skadade produkter.
- Rengöring med andra föreningar och metoder kan skada produkten. Kontakta Curbell om du vill ha råd om rengöring.
- Får inte sänkas ner i vätska. Om du gör det kan skador uppkomma på klämmorna, inklusive korrosion.
- Fortsätt inte att använda om korrosion på metalldelen eller förslitning av plasthuset är uppenbart.
- Får inte steriliseras med autoklav, strålning eller ånga.

Om du är professionell användare inom Europeiska unionen och vill kassera elektrisk och elektronisk utrustning (EEE), bör du kontakta din återförsäljare eller leverantör för ytterligare information.

Notering till användare och/eller patient: om eventuella allvarliga händelser har inträffat när det kommer till användningen av enheten, bör händelsen rapporteras till tillverkaren, samt till lokal myndighet i medlemsländet.

[TR] TURKISH

KULLANIM KILAVUZU

UYUMLULUK

TAKMA bölümünde gösterildiği üzere, bu elektrot klipsi 3-4 mm'lik bir fişi içeren tüm standart kurşun EKG konnektörlerinyle uyumludur. Çizimde belirtilen boyutlarda elektrodlar elektrotların kullanılması önerilir.

GÜVENLİK BİLGİSİ

Bu kullanım talimatlarında UYARI kelimesi, kaçınılmazsa ölüm ya da ciddi yaralanmaya yol açabilecek tehlikeli olabilecek bir duruma işaret eder. Kullanmadan önce elektrot klipsi inceleyin. Herhangi bir dahili kontaminasyon veya obstrüksiyon belgesi varsa elektrot klipsi kullanmayın.

UYARI

MRG-ekipmanıyla kullanmayın.

KULLANIM AMACI

Elektrot klipsleri, kurşun kabloular ile tuş ya da şerit biçimli EKG elektrotları arasında bir bağlantı sağlar.

TEMİZLİK VE BAKIM

1. Temizlik öncesinde kurşun EKG konnektörünü çıkarın ve sürgüyü açın.
2. Temiz bir bez veya gazlı bezi şu uygun temizlik solüsyonlarından biriyle nemlendirin ve açıktaki tüm yüzeyleri silin:
- yeşil sabun, yeşil sabun (US USD - Farmakopi) veya alkolsüz el sabunu
- %2 glutaraldehit solüsyonu (Cidex gibi)
- klorinin %10 sodyum hipoklorit (çamaşır suyu) solüsyonu

3. Temiz bir bez veya gazlı bezi steril veya distile suyla nemlendirin ve açıktaki tüm yüzeyleri tekrar silin.
4. Açıktaki tüm yüzeyleri temiz, kuru bir bez veya gazlı bezle kurulayın.

⚠ DİKKAT

- Kullanmadan önce inceleyin. Herhangi bir dahili kontaminasyon veya obstrüksiyon bulgusu varsa kullanmayın.
- Görünür hasarı olan ürünü kullanmayın.
- Alternatif İdeşeler ve yöntemlerle temizlenmesi ürüne zarar verebilir. Temizlikle ilgili yardım için Curbell ile irtibat kurun.
- Asla herhangi bir sıvıya batırmayın. Aksi halde korozyon dahil olmak üzere klips hasarı oluşabilir.
- Metal yay korozyonu veya plastik muhafaza bozulması belliyse kullanmaya devam etmeyin.
- Otoklav, radyasyon veya buharla sterilize etmeyin.

Avrupa Birliği'ndeki profesyonel kullanıcılar, elektrikli ve elektronik cihazları (EEE) elden çıkarmak istediklerinde daha fazla bilgi için bayileri veya tedarikçileri ile iletişime geçmelidir.

Kullanıcı ve/veya hasta, cihazın kullanımı ile ilgili herhangi ciddi bir durumu, üreticinin yanı sıra ilye devletin yerel yetkilisine de bildirmelidir.

EN	Consult instructions for use	Caution	Batch code	Catalogue number	Medical Device	Unique Device Identification	Prescription use only	Manufacturer	Importer	Distributor
BG	Инструкции за употреба	Внимание	Код на партида	Каталожен номер	Медицинско изделие	Уникалната идентификация на изделието	Само за предписване	Производител	Вносител	Дистрибутор
BP	Consulte as instruções de uso	Cuidado	Código do lote	Número do catálogo	Dispositivo médico	Identificação exclusiva do dispositivo	Uso apenas sob prescrição	Fabricante	Importador	Distribuidor
CS	Nahlédněte do návodu k použití	Upozornění	Kód šarže	Katalogové číslo	Zdravotnický prostředek	Jedinečný identifikátor prostředku	Použití pouze na lékařský předpis	Výrobce	Dovozce	Distributor
DA	Se brugsanvisningen	Forsigtig	Batchnummer	Katalognummer	Medicinsk udstyr	Unik identifikation af enheden	Receptpligtigt	Producent	Importør	Distributør
DE	Gebrauchsanweisung lesen	Vorsicht	Chargencode	Artikelnummer	Medizinprodukt	Eindeutige Produktkennung	Verschreibungspflichtig	Hersteller	Importeur	Vertriebshändler
EL	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	Προσοχή	Κωδικός παρτίδας	Αριθμός καταλόγου	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Μοναδικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος	Για χρήση κατόπιν συνταγογράφησης μόνο	Κατασκευαστής	Εισαγωγέας	Διανομέας
ES	Consulte las instrucciones de uso	Precaución	Número de lote	N.º de referencia	Producto sanitario	Identificación única del producto	Sujeto a prescripción médica	Fabricante	Importador	Distribuidor
ET	Vt kasutusjuhendit	Ettevaatusi	Partii kood	Kataloognumber	Meditsiiniseade	Seadme kordumatu identifitseerimismunnus	Kasutamiseks ainult retseptiga	Tootja	Importija	Turustaja
FI	Tutustu käyttöohjeisiin	Huomio	Eräkoodi	Luettelonumero	Lääkinnällinen laite	Yksilöllinen tunnistamisen	Vain reseptilääkkiden	Valmistaja	Maahantuoja	Jakeija
FR	Consulter le mode d'emploi.	Attention	Code de lot	Référence catalogue	Appareil médical	Identification d'appareil unique	Utilisation exclusivement sur ordonnance	Fabricant	Importateur	Distributeur
HR	Pogledajte upute za uporabu	Oprez	Šifra serije	Kataloški broj	Medicinski proizvod	Jedinstvena identifikacija proizvoda	Uporaba samo na recept	Proizvođač	Uvoznik	Distributer
HU	Tájékoztató a használati útmutatóból	Figyelem	Tételkód	Katalógusszám	Orvostechnikai eszköz	Egyedi eszközazonosító	Kizárólag orvosi rendelvénye történő használatra	Gyártó	Importőr	Forgalmazó
ID	Baca petunjuk penggunaan	Perhatian	Kode Batch	Nomor Katalog	Alat Medis	Identifikasi Unik Alat	Harus dengan resep dokter	Produsen	Pengimpor	Distributor
IT	Consultare le istruzioni per l'uso	Attenzione	Codice lotto	Numero di catalogo	Dispositivo medico	Identificazione univoca del dispositivo	Da utilizzare solo su prescrizione	Produttore	Importatore	Distributore
JA	取扱説明書を参照	注意	バッチコード	カタログ番号	医療機器	機器固有識別子	処方用に限る	メーカー	輸入者	販売者
KO	사용 설명서를 참고하십시오	주의	배치 코드	카탈로그 번호	의료기기	의료기기 표준 코드	처방의약품	제조업체	수입업체	유통업체
LT	Vadovaukitės naudojimo instrukcijomis	Atsargiai	Partijos kodas	Katalogo numeris	Medicinos prietaisas	Unikalus prietaiso identifikavimas	Naudoti tik pagal receptą	Gamintojas	Importuotoja	Platintoja
LV	Skatiet lietošanas instrukciju	Uzmanību	Partijas kods	Kataloga numurs	Medicīniska ierīce	Ierīces unikāla identifikācija	Izmantošanai tikai pēc recepšes	Ražotājs	Importētājs	Izplatītājs
NL	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Voorzichtig	Batchcode	Catalogusnummer	Medisch hulpmiddel	Unieke hulpmiddelidentificatie	Uitsluitend op recept te gebruiken	Fabrikant	Importeur	Distributeur
NO	Se bruksanvisningen	Forsiktig	Batchkode	Katalognummer	Medisinsk utstyr	Unik enhetsidentifikasjon	Kun resseptbelagt bruk	Produsent	Importør	Distributør
PL	Zapoznać się z instrukcją obsługi	Przestroga	Kod partii	Numer katalogowy	Wyrób medyczny	Unikalny identyfikator urządzenia	Wyłącznie na receptę	Producent	Importer	Dystrybutor
PT	Consultar as instruções de utilização	Precaução	Código do lote	Número de catálogo	Dispositivo médico	Identificação exclusiva do dispositivo	Utilização apenas mediante prescrição médica	Fabricante	Importador	Distribuidor
RO	Consultați instrucțiunile de utilizare	Atenție	Cod lot	Numărul de catalog	Dispozitiv medical	Identificatorul unic al dispozitivului	Numai pe bază de prescripție	Producător	Importator	Distribuitor
RU	См. инструкции по эксплуатации	Внимание	Код партии	Номер по каталогу	Медицинское изделие	Использовать только по предписанию врача	Производитель	Импортер	Дистрибьютор
SK	Prečítajte si návod na použitie	Upozornenie	Číslo šarže	Katalógové číslo	Zdravotnícka pomôcka	Jedinečná identifikácia pomôcky	Len na lekársky predpis	Výrobca	Dovozca	Distribútor
SL	Upoštevajte navodila za uporabo	Svarilo	Serijska oznaka	Katalška številka	Medicinski pripomoček	Edinstveni identifikator pripomočka	Uporaba samo na recept	Proizvajalec	Uvoznik	Distributer
SR	Pogledajte uputstvo za upotrebu	Oprez	Kod serije	Kataloški broj	Medicinsko sredstvo	Jedinstvena identifikacija sredstva	Samo na recept	Proizvođač	Uvoznik	Distributer
SV	Se bruksanvisningen	Försiktighet	Satskod	Katalognummer	Medicinskt medel	Unik enhetsidentifierare	Endast på ordination	Tillverkare	Importör	Distributör
TR	Kullanma talimatlarına bakın	Dikkat	Yığın kodu	Katalog numarası	Tıbbi Cihaz	Farklı Cihaz Kimliği	Yalnıza reçeteli kullanım içindir	Üretici	İthalatçı	Distribütör
UK	Див. інструкції з використання	Увага	Код партії	Номер за каталогом	Медичний пристрій	Унікальний ідентифікаційний номер пристрою	Надається лише за рецептом	Виробник	Імпортер	Дистриб'ютор
ZH	请参阅使用说明	注意	批次代码	目录号	医疗器械	唯一设备标识	仅凭处方使用	制造商	进口商	分销商

[UK] UKRAINIAN

ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

СУМІСНІСТЬ

Як зазначено в розділі «ПРИЄДНАННЯ», до цієї кліпси для електродів можна підключати будь-який стандартний з'єднувальний кабель ЕКГ з роз'ємом типу «банан» 3–4 мм. Рекомендовано використовувати електроди, що мають розміри в межах, указаних на інструкції.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО БЕЗПЕКУ

У цих інструкціях з експлуатації слово ЗАСТЕРЕЖЕННЯ означає потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті або тяжкої травми. Оглянься кліпсу для електродів перед використанням. Не використовуйте кліпсу для електродів у разі виявлення будь-яких внутрішніх забруднень або наявності перешкод.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не використовувати з обладнанням для МРТ.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Кліпси для електродів дають змогу з'єднати кабелі й електроди ЕКГ типи button або tab.

ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

1. Перед очищенням витягніть з'єднувальний кабель ЕКГ та відкрийте фіксатор.
2. Змочіть чисту тканину або марлеву серветку в одному з указаних нижче відповідних розчинів для очищення та протріть усі відкриті поверхні:
- каліфорнійське мило, розчинник каліфорнійського мила (US Pharmacopeia) чи бесспіртовим милом для рук;
- 2 % розчинник глутаральдегіду (наприклад, Cidex);
- 10 % водним розчинником гіпохлорату натрію (хлорного вапна).

3. Змочіть чисту тканину або марлеву серветку в стерилізованій або дистильованій воді та ще раз протріть усі відкриті поверхні.
4. Просушіть усі відкриті поверхні чистою сухою тканиною або марлевою серветкою.

⚠ УВАГА

- Перевірте виріб перед використанням. Не використовуйте його в разі виявлення будь-яких внутрішніх забруднень або наявності перешкод.
- Припиніть використання, якщо виріб має видимі сліди пошкодження.
- Очищення іншими речовинами та іншої способи може пошкодити виріб. Зв'яжіться з компанією Curbell для отримання допомоги стосовно очищення.
- Не занурюйте в будь-яку рідину. Це може пошкодити кліпсу, навіть спричинити корозію.
- Не продовжуйте використання, якщо видимі корозія металевої пружини або пошкодження пластикового корпусу.
- Не стерилізувати в автоклаві, опромінюванням або парою.

Якщо ви є професійним користувачем електричного або електронного обладнання (ЕЕЕ) і бажаєте утилізувати його в межах Європейського Союзу, зверніться до свого торгового посередника або постачальника для отримання додаткової інформації.

Повідомте для користувача та (або) пацієнта: якщо використання пристрою призвело до будь-якого інциденту із серйозними наслідками, необхідно повідомити про цей інцидент виробнику пристрою, а також місцевому наглядовому органу держави-члена.

[ZH] CHINESE

使用说明

兼容性

如 "安装" 部分所示，此电极夹兼容任何带有 3mm - 4mm 香蕉插头的标准 ECG 导线连接器。建议在规定的尺寸范围内使用电极。

安全信息

在这些用户说明中，"警告" 一词表示若不避免便可能导致死亡或严重受伤的潜在危险状况。使用前请检查电极夹。如果电极夹有任何内部污染或堵塞的迹象，请勿使用。

警告

不要与 MRI 设备一起使用。

使用指示

电极夹在导线和 ECG/EKG 或扣电极或电极片之间提供连接。

清洁和保养

1. 在清洁之前，拔下 ECG 导线连接器并打开闩锁。
2. 将一块干净的布或纱布片用下面一种适当的清洁剂弄湿，然后擦拭所有暴露的表面：
- 绿皂，绿肥皂栏（美国药典）或不含酒精的洗手液
- 2% 戊二醛溶液 (如 Cidex)
- 次氯酸钠 10% 的氯漂白（漂白剂）溶液

3. 用一块干净的布或纱布片重洗每条或氯漂水，再擦一遍所有暴露的表面。
4. 用一块干净的干布或纱布片擦干所有暴露的表面。

⚠ 注意

- 使用前请检查。如果内部有任何污染或堵塞的迹象，请勿使用。
- 停止使用任何外观损坏的产品。
- 使用其他化合物或方法进行清洁可能会损坏产品。请联系 Curbell 获取清洁方面的协助。
- 切勿浸入任何液体。否则可能会损坏夹具，包括生锈。
- 如果金属弹簧生锈或者塑料罩表面明显破损，请勿继续使用。
- 不要通过高压灭菌器、辐射或蒸汽进行消毒。

对于欧盟专业用户，如果您要丢弃电气电子设备 (EEE)，请联系您的经销商或供应商以获取详细信息。

医用产品/或患者的通知，使用本设备时发生的任何严重事故，都应向制造商以及成员国的当地主管部门报告。

CURBELL MEDICAL

Curbell Medical Products, Inc.
20 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127, USA
www.curbellmedical.com

AirLife®
2710 Northridge Dr. NW, Suite A
Grand Rapids, MI 49544 USA

EC REP — EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands

CH REP — MedEnvoy Switzerland
Gotthardstrasse 28
6302 Zug
Switzerland

Australian Sponsor
Emergo Australia
Level 20, Tower II, Darling Park
201 Sussex Street
Sydney, NSW 2000, Australia

New Zealand Sponsor
Emergo - CARSL
11 Mill Road
RD 2, Pukekohe
Auckland, New Zealand

DECEMBER 2024 DFU-SLC-4220 REV C

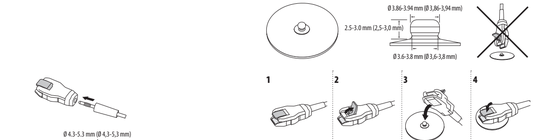
CURBELL MEDICAL — SURE-LOCK ELECTRODE CLIP

Directions For Use

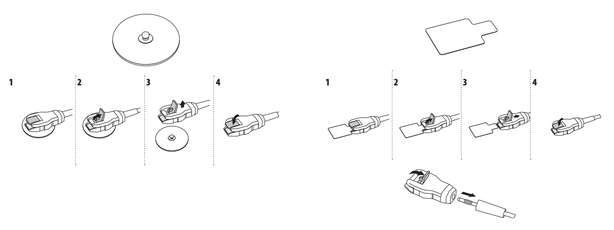
MD CE ⚠ Rx Only

EN	English	KO	Korean	RU	КРЕПЛЕНИЕ
BG	Bulgarian	LT	Lithuanian	SK	PRIPOJENIE
BP	Portuguese (Brazil)	LV	Latvian	SL	PRITRDITEV
CS	Czech	NL	Dutch	SR	PRIČVRŠĆIVANJE
DA	Danish	NO	Norwegian	SV	TILLBEHÖR
DE	German	PL	Polish	TR	TAKMA
EL	Greek	PT	Portuguese (Portugal)	UK	ПРИЄДНАННЯ
ES	Spanish	RO	Romanian	ZH	安装
ET	Estonian	RU	Russian		
FI	Finnish	SK	Slovak		
FR	French	SL	Slovenian		
HR	Croatian	SR	Serbian		
HU	Hungarian	SV	Swedish		
ID	Indonesian	TR	Turkish		
IT	Italian	UK	Ukrainian		
JA	Japanese	ZH	Chinese (Simplified)		

EN	ATTACHMENT	ET	KINNITAMINE	KO	장착
BG	ПРИКАЧВАНЕ	FI	KIINNITTÄMINEN	LT	UŽDĖJIMAS
BP	CONEXÃO	FR	FIXATION	LV	PIEVIENOŠANA
CS	PŘIPOJENÍ	HR	PRIKLJUČIVANJE	NL	AANSLUITING
DA	FASTGØRELSE	HU	CSATLAKOZTATÁS	NO	TILKOBLING
DE	ANBRINGEN	ID	PEMASANGAN	PL	PIEVIENOŠANA
EL	ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ	IT	COLLEGAMENTO	PT	ACOPLAMENTO
ES	CONEXIÓN	JA	取り付け	RO	CONECTAREA



EN	REMOVAL	ET	EEMALDAMINE	KO	제거
BG	ОТСТРАНЯВАНЕ	FI	POISTAMINEN	LT	NUĖMIMAS
BP	REMOÇÃO	FR	RETRAIT	LV	NOŅEMŠANA
CS	ODPOJENÍ	HR	UKLANJANJE	NL	VERWIJDERING
DA	FJERNELSE	HU	LEVÁLASZTÁS	NO	FJERNING
DE	ENTFERNEN	ID	PELEPASAN	PL	ODŁĄCZENIE
EL	ΑΦΑΙΡΕΣΗ	IT	RIMOZIONE	PT	DESACOPLAMENTO
ES	DESCONEXIÓN	JA	取り外し	RO	ÎNDEPĂRTAREA



RU	СНЯТИЕ				
SK	ODPOJENIE				
SL	ODSTRANJEVANJE				
SR	UKLANJANJE				
SV	BORTTAGNING				
TR	ÇIKARMA				
UK	ВІДЧЕДНАННЯ				
ZH	拆卸				

[EN] ENGLISH

DIRECTIONS FOR USE

COMPATIBILITY

As illustrated in the ATTACHMENT section, this electrode clip accepts any standard ECG lead connector with a 3mm–4mm banana plug. The use of adapters is not required for a 3mm-4mm. Recommended-or use of adapters when the connector is incompatible or the dimensions are different as the illustration is recommended.

SAFETY INFORMATION

In these user instructions, the word WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. Inspect the electrode clip prior to use. Do not use the electrode clip if there are any signs of internal contamination or obstructions.

WARNING

Do not use with MRI equipment.

INTENDED USE

Electrode clips provide a connection between lead wires and button or tab style ECG/EKG electrodes.

CLEANING AND CARE

1. Remove the ECG lead connector and open the latch prior to cleaning.
2. Dampen a clean cloth or gauze pad with one of the following appropriate cleaning solutions and wipe all exposed surfaces:
   - green soap, green soap tincture (US Pharmacopeia), or alcohol-free hand soap
   - 2% glutaraldehyde solution (such as Cidex)
   - sodium hypochlorite (bleach) solution 10% in water
3. Dampen a clean cloth or gauze pad with sterile or distilled water and again wipe all exposed surfaces.
4. Dry all exposed surfaces with a clean, dry cloth or gauze pad.

⚠ CAUTION

- Inspect prior to use. Do not use if there are any signs of internal contamination or obstruction.
- Discontinue use of any visibly damaged product.
- Cleaning with alternate compounds and methods may damage product. Contact Corbell for cleaning assistance.
- Never immerse in any liquid. Doing so may cause damage to the clips, including corrosion.
- Do not continue to use if corrosion of the metal spring or deterioration of the plastic housing is evident.
- Do not sterilize by autoclave, radiation, or steam.

For professional users in the European Union, if you wish to discard electrical and electronic equipment (EEE), please contact your dealer or supplier for further information.

Notice to user and/or patient that if any incident has been occurred with the use of the device, the incident should be reported to the manufacturer, as well as the local competent authority of the member state.

[BG] BULGARIAN

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

СЪВМЕСТИМОСТ

Както е посочено в раздела ПРИКАЧВАНЕ, тази щипка за електрод поддържа всички стандартни съединители на проводника за ЕКГ с банаков щепсел с размер 3 mm–4 mm. Препоръчва се употребата на преходници или/и/ако/ако/ако